

Форма № 22 RU-AE / Form №22 RU-AE / Forma No. 22 RU-CU / Form №22 RU-CU
Ветеринарный сертификат / Certificado veterinario

1. Описание поставки / Descripción del suministro	1.5 Сертификат № / Certificado No
1.1 Название и адрес грузоотправителя / Denominación y dirección del remitente	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Куба мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные при убойе и переработке крупного рогатого скота / Certificado veterinario para la carne, materia prima de carne y subproductos obtenidos del sacrificio y procesamiento de ganado bovino exportados de la Federación de Rusia a la República de Cuba
1.2 Название и адрес грузополучателя / Denominación y dirección del destinatario	
1.3 Транспорт / Transporte: (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / No de vagón, vehículo, contenedor, vuelo de avión, nombre de embarcación)	1.6 Страна происхождения товара / País de origen del producto
	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / Autoridad competente de la Federación de Rusia
	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / Institución de la Federación de Rusia que expidió el certificado
1.4 Страна(ы) транзита / Pais(es) de tránsito	1.9 Пункт пересечения границы Республики Куба / Puesto de cruce de la frontera de la República de Cuba
2. Идентификация товара / Identificación del producto	
2.1 Наименование товара / Nombre del producto: 2.2 Дата выработки товара / Fecha de elaboración del producto: 2.3 Упаковка / Embalaje: 2.4 Количество мест / Número de plazas : 2.5 Вес нетто (кг) / Peso neto (kg) : 2.6 Маркировка / Marcación: 2.7 Условия хранения и перевозки / Condiciones de almacenamiento y transporte:	
3. Происхождение товара / Origen del producto	
3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Nombre, número de registro y dirección de la empresa - бойня (мясокомбинат) / matadero (planta de procesamiento de carne) - разделочное предприятие / establecimiento de despiece - холодильник / frigorífico 3.2 Административно-территориальная единица / Unidad administrativa-territorial	




4. Свидетельство о пригодности товара в пищу / Certificado de la aptitud del producto alimenticio para el consumo:
Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el veterinario estatal abajo firmante, con la presente certifico que:

4.1 Экспортируемые мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убоя и переработки здоровых животных на боенских, мясоперерабатывающих предприятиях, официально одобренных и находящихся под постоянным контролем Официальной Ветеринарной службы, и которые были аттестованы национальной службой ветеринарного контроля Республики Куба / La carne, materia prima de carne y subproductos exportados provienen del sacrificio y procesamiento de los animales sanos en las empresas de sacrificio y procesamiento de carne aprobadas oficialmente y que se encuentran bajo el control permanente del Servicio Veterinario Oficial, y que hayan sido habilitadas por la Autoridad Nacional Reguladora Veterinaria de la República de Cuba.

4.2 Животные подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации и пригодны для употребления в пищу человеком / Los animales pasaron por la inspección veterinaria ante-mortem, y sus canales, cabezas y vísceras pasaron por la inspección veterinaria post-mortem del servicio veterinario estatal de la Federación de Rusia, estando aptos para el consumo humano.

4.3 Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убое и переработке животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе / La carne, materia prima de carne y subproductos obtenidos del sacrificio y procesamiento de los animales, recolectados en las granjas y/o territorios administrativos oficialmente libres de las enfermedades contagiosas, comprendidas entre ellas:

- ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории официально свободной без вакцинации в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ / fiebre aftosa - en los últimos 12 meses en el territorio del país o territorio administrativo oficialmente libre sin vacunación conforme a las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE;
- чумы крупного рогатого скота и контагиозной плевропневмонии КРС - на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией официально свободной в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных МЭБ / peste bovina y pleuroneumonía contagiosa bovina - en el territorio del país o territorio administrativo dentro del concepto de la regionalización que es oficialmente libre conforme a las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE;
- туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства / tuberculosis y brucelosis - durante los últimos 6 meses en el territorio de la granja;
- сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства и на которые не распространялись ограничения на перемещение животных для борьбы с сибирской язвой / ántrax - en los últimos 20 días en el territorio de la granja y que no fueron sometidas a las limitaciones de movimiento de los animales con el fin de lucha contra el ántrax.

4.4 Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / Los animales de los que fueron obtenidos la carne, materia prima de carne y subproductos no han sido sometidos a los efectos de los plaguicidas, las sustancias de estrógeno natural o sintético, sustancias hormonales, medicamentos tirostáticos, antibióticos, así como los medicamentos administrados antes del sacrificio después de las fechas recomendadas por las instrucciones de su uso.

4.5 Жвачные животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, соответствуют рекомендациям Кодекса Наземных животных МЭБ по губкообразной энцефалопатии КРС для экспорта мяса. Животные генетически не связаны со скотом из неблагополучных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота хозяйств и не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом МЭБ. Оглушение КРС производилось без прокола и разрушения головного мозга. Сырье не содержит материалов специфического риска по губкообразной энцефалопатии КРС (головной и спинной мозг, глаза, ганглии, миндалины и дистальная часть подвздошной кишки) и не контаминировано материалами специфического риска в процессе производства. / Los animales de los que fueron obtenidos la carne, materia prima de carne y subproductos cumplen con las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE con respecto a la encefalopatía espongiiforme bovina para los fines de exportación. Los animales no están relacionados genéticamente con el ganado de los granjas desfavorables en cuanto a la encefalopatía espongiiforme bovina y no recibieron alimentos de origen animal elaborados con las proteínas obtenidas de los rumiantes, excepto los componentes permitidos por el Código de la OIE. El aturdimiento del ganado bovino fue realizado sin picadura y deterioro de cerebro. La materia prima no contiene los materiales del riesgo específico con respecto a la encefalopatía espongiiforme bovina (cerebro y médula espinal, ojos, ganglios, agallas y parte distal de ileón terminal) y no está contaminada con los materiales del riesgo específico durante el proceso de la producción.

4.6 К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные от туш /No se admite a la exportación la carne, materia prima de carne y subproductos obtenidos de canales:

- не прошедших созревание при температуре +2°C в течение 24 часов после убоя до достижения значений pH=5,9 и ниже, до обвалки / no sometidos a la maduración con temperatura +2°C durante 24 horas siguientes al sacrificio hasta lograr los indicadores de pH=5,9 y inferior, antes el deshuesado;
- имеющих при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами / que muestran en el examen veterinario y sanitario post-mortem los cambios característicos de las enfermedades infecciosas, daños por helmintos, así como contaminación con diversas sustancias;
- с несвойственным мясу цветом и запахом (рыбы, лекарственных средств, трав и др.) / con un color y olor no característico para la carne (de pez, medicamentos, hierbas, etc.);
- имеющие признаки порчи / que tienen signos de deterioro;
- содержащие средства консервирования / que contienen medios de conservación;
- контаминированные сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций / contaminados con Salmonella o patógenos de otras infecciones bacterianas;
- обработанные красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / tratados con sustancias colorantes, radiación ionizante o rayos ultravioleta;
- имеющие температуру в толще мышц у кости или в толще блока выше минус 10 градусов Цельсия для замороженного мяса / que tienen la temperatura en el músculo cercano al hueso o dentro del bloque superior a -10°C para la carne congelada.

Yamil

4.7 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам и удовлетворяют требованиям Республики Куба. / Los indicadores microbiológicos, químico-toxicológicos y radiológicos de la carne cumplen con los requisitos y normas veterinarios y sanitarios vigentes en la Federación de Rusia y con los requisitos de la República de Cuba.
4.8 Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям / La carne, materia prima de carne y subproductos fueron reconocidos aptos para el consumo humano.
4.9 Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора Российской Федерации. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке / Las canales (media canales, cuartos de canal) tienen un sello claro de la vigilancia veterinaria estatal de la Federación de Rusia. La carne despiezada posee una marcación (un sello veterinario) en el embalaje o multibloque.
4.10 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Республике Куба / El envase y material de embalaje son desechables y cumplen con los requisitos higiénicos aprobados por la República de Cuba.
4.11 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / El vehículo fue tratado y preparado conforme a las normas aprobadas en la Federación de Rusia.

Место / Lugar _____ Дата / Fecha _____ Печать / Sello _____

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / Firma de veterinario estatal/oficial _____

Ф.И.О. и должность / Nombre completo y puesto _____

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / El color de la firma y el sello tienen que diferir en color del formulario del certificado

**DEPUTY HEAD OF THE FEDERAL
SERVICE FOR VETERINARY AND
PHYTOSANITARY SURVEILLANCE**

DR. KONSTANTIN A. SAVENKOV